

NYOMTATVÁNY

A POSTAKÖLTSÉG  
MEGTÉRÍTVE A  
24000 SZABADKA POSTÁN

SZABADKA VÁROS

# HIVATALOS LAPJA



23. SZÁM

XLV. ÉVFOLYAM

KELT: 2009. November 06.

ÁRA: 87,00 DIN.

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvény 64. szakaszának 3. bekezdése (az SzK Hivatalos Közlönyének 62/06, 69/08 és 41/09 száma) és az állami tulajdonú földterületek bérbeadási eljárásában illetékes szerv kijelöléséről szóló rendelet 1. szakasza (Szabadka Község Hivatalos Lapjának 29/2008 száma) és a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztérium 2009.11.03-én kelt 320-11-09047/2009-06 számú jóváhagyása alapján Saša Vučinić, Szabadka polgármestere 2009.11.03-én meghozta az alábbi

## DÖNTÉST

**NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KÖZZÉTÉTELÉRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK BÉRBEADÁSÁRA SZABADKA VÁROS TERÜLETÉN**  
és közzéteszi a következő

## HIRDETMÉNY T

**NYILVÁNOS ÁRVERÉS ELSŐ FORDULÓJÁRÓL AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK BÉRBEADÁSÁRA**

### I.

- A nyilvános árverés tárgya -

1. Meghirdetjük a nyilvános árverés első fordulóját az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek bérbeadására Szabadka Város területén, az alábbi kataszteri községekben:

KK	Nyilvános árverés száma	Terület (ha, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din / ha)	Biztosíték (din)	Bérleti idő (év)
Csantavér	0001	3.3083	14,000.00	4,631.62	1
Csantavér	0002	4.5478	14,000.00	6,366.92	1
Csantavér	0003	2.3440	14,000.00	3,281.60	1
Csantavér	0004	1.3930	14,000.00	1,950.20	1

Csantavér	0005	0.3061	15,500.00	474.46	1
Csantavér	0006	0.7965	17,000.00	1,354.05	1
Csantavér	0007	5.6325	15,500.00	8,730.38	1
Csantavér	0008	0.4761	14,000.00	666.54	1
Csantavér	0009	0.8101	14,000.00	1,134.14	1
Csantavér	0010	1.0528	17,000.00	1,789.76	1
Csantavér	0011	0.8450	7,500.00	633.75	1
Csantavér	0012	0.7268	15,500.00	1,126.54	1
Csantavér	0013	0.8666	15,500.00	1,343.23	1
Csantavér	0014	1.0083	15,500.00	1,562.87	1
Csantavér	0015	0.6439	15,500.00	998.05	1
Csantavér	0016	0.7769	15,500.00	1,204.20	1
Királyhalom	0017	5.4621	9,500.00	5,189.00	1
Királyhalom	0018	6.5599	12,500.00	8,199.88	1
Királyhalom	0019	2.7773	13,000.00	3,610.49	1
Királyhalom	0020	3.3148	12,500.00	4,143.50	1
Királyhalom	0021	2.5491	11,500.00	2,931.47	1
Királyhalom	0022	0.8562	12,000.00	1,027.44	1
Királyhalom	0023	2.9432	9,000.00	2,648.88	1
Királyhalom	0024	1.5250	6,500.00	991.25	1
Királyhalom	0025	5.4849	7,500.00	4,113.68	1
Királyhalom	0026	1.8258	9,000.00	1,643.22	1
Királyhalom	0027	2.2800	9,500.00	2,166.00	1
Királyhalom	0028	1.8808	6,500.00	1,222.52	1
Királyhalom	0029	4.4765	12,000.00	5,371.80	1
Királyhalom	0030	2.3581	12,000.00	2,829.72	1
Királyhalom	0031	0.4636	8,500.00	394.06	1
Királyhalom	0032	98.8294	7,000.00	69,180.58	1
Királyhalom	0033	8.9859	10,500.00	9,435.20	1
Királyhalom	0034	25.9582	3,000.00	7,787.46	1
Királyhalom	0035	16.0914	4,000.00	6,436.56	1
Királyhalom	0036	1.1699	3,000.00	350.97	1
Királyhalom	0037	21.2746	4,000.00	8,509.84	1
Királyhalom	0038	7.4714	4,000.00	2,988.56	1
Királyhalom	0039	2.3406	4,000.00	936.24	1
Királyhalom	0040	2.5485	4,000.00	1,019.40	1
Királyhalom	0041	5.0023	4,000.00	2,000.92	1
Királyhalom	0042	11.8641	4,000.00	4,745.64	1
Királyhalom	0043	1.6238	8,500.00	1,380.23	1
Bajmók	0044	110.7962	15,500.00	171,734.11	1
Bajmók	0045	11.7851	16,500.00	19,445.42	1
Bajmók	0046	36.9337	17,000.00	62,787.29	1
Bajmók	0047	45.3805	16,000.00	72,608.80	1
Györgyén	0048	10.4956	15,500.00	16,268.18	1
Györgyén	0049	30.6047	14,500.00	44,376.82	1
Györgyén	0050	18.5238	9,500.00	17,597.61	1
Györgyén	0051	34.4865	15,500.00	53,454.08	1
Alsóváros	0052	5.8052	17,000.00	9,868.84	1
Alsóváros	0053	3.5545	17,000.00	6,042.65	1
Alsóváros	0054	70.6920	14,000.00	98,968.80	1

Alsóváros	0055	39.7681	15,500.00	61,640.55	1
Alsóváros	0056	18.5481	15,500.00	28,749.56	1
Alsóváros	0057	62.4569	14,000.00	87,439.66	1
Alsóváros	0058	9.8017	14,500.00	14,212.47	1
Békova	0059	5.9504	14,500.00	8,628.08	1
Békova	0060	1.7654	14,000.00	2,471.56	1
Békova	0061	0.9879	15,500.00	1,531.25	1
Békova	0062	2.2902	15,500.00	3,549.81	1
Békova	0063	2.8675	17,000.00	4,874.75	1
Békova	0064	26.6865	15,500.00	41,364.08	1
Békova	0065	3.2517	17,000.00	5,527.89	1
Békova	0066	6.3026	15,500.00	9,769.03	1
Békova	0067	24.8793	15,500.00	38,562.92	1
Békova	0068	19.2119	17,000.00	32,660.23	1
Békova	0069	31.3506	17,000.00	53,296.02	1
Békova	0070	5.4863	15,000.00	8,229.45	1
Békova	0071	5.7142	14,500.00	8,285.59	1
Tavankút	0072	17.5418	9,000.00	15,776.20	1
Tavankút	0073	11.1764	12,000.00	13,411.68	1
Tavankút	0074	5.7123	12,000.00	6,854.76	1
Tavankút	0075	10.8671	9,000.00	9,780.39	1
Tavankút	0076	11.8708	8,000.00	9,496.64	1
Tavankút	0077	1.9407	11,500.00	2,231.81	1
Tavankút	0078	6.6000	14,000.00	9,240.00	1
Tavankút	0079	9.8311	16,500.00	16,221.32	1
Tavankút	0080	2.1285	14,000.00	2,979.90	1
Tavankút	0081	31.5729	7,000.00	221,009.60	1
Tavankút	0082	39.4776	7,500.00	296,082,00	1
Óváros	0083	156.5418	10,500.00	164,368.89	1
Óváros	0084	30.7180	14,000.00	43,005.20	1
Óváros	0085	24.7803	12,000.00	29,736.36	1
Óváros	0086	56.9773	11,500.00	65,523.90	1
Óváros	0087	60.7140	10,500.00	63,749.70	1
Óváros	0088	10.2346	12,000.00	12,281.52	1
Óváros	0089	81.9420	13,500.00	110,621.70	1
Palics	0090	38.9152	15,500.00	60,318.56	1
Palics	0091	35.9589	15,500.00	55,736.30	1
Palics	0092	33.2285	15,500.00	51,504.18	1
Palics	0093	28.0055	15,500.00	43,408.53	1
Palics	0094	59.2966	15,500.00	91,909.73	1
Palics	0095	4.3566	15,500.00	6,752.73	1
Palics	0096	3.2782	15,500.00	5,081.21	1
Palics	0097	66.1798	14,500.00	95,960.71	1
Palics	0098	48.6998	15,500.00	75,484.69	1
Palics	0099	11.7504	3,000.00	3,525.12	1
Palics	0100	17.2244	4,000.00	6,889.76	1
Palics	0101	0.9658	3,000.00	289.74	1
Palics	0102	4.4382	3,000.00	1,331.46	1
Palics	0103	6.5372	3,000.00	1,961.16	1
Palics	0104	19.4502	6,500.00	12,642.63	1

Palics	0105	21.1319	3,500.00	7,396.17	1
Palics	0106	21.1674	3,500.00	7,408.59	1
Palics	0107	21.2475	3,500.00	7,436.63	1
Palics	0108	21.3658	3,500.00	7,478.03	1
Palics	0109	21.2966	3,500.00	7,453.81	1
Palics	0110	16.7092	3,500.00	5,848.22	1
Palics	0111	6.8907	3,000.00	2,067.21	1
Palics	0112	20.8696	3,000.00	6,260.88	1
Palics	0113	23.0987	8,500.00	19,633.90	1
Palics	0114	23.0716	3,500.00	8,075.06	1
Palics	0115	17.9978	3,000.00	5,399.34	1
Palics	0116	21.5101	6,500.00	13,981.57	1
Palics	0117	19.6154	3,000.00	5,884.62	1
Palics	0118	15.3799	3,000.00	4,613.97	1
Palics	0119	19.5483	3,000.00	5,864.49	1
Palics	0120	13.0867	3,000.00	3,926.01	1
Palics	0121	9.3742	3,000.00	2,812.26	1
Palics	0122	13.0297	3,000.00	3,908.91	1
Palics	0123	14.4047	3,000.00	4,321.41	1
Palics	0124	14.0474	4,000.00	5,618.96	1
Palics	0125	14.9043	4,000.00	5,961.72	1
Palics	0126	13.9846	4,000.00	5,593.84	1
Palics	0127	11.2722	4,000.00	4,508.88	1
Újváros	0128	10.8462	6,000.00	6,507.72	1
Újváros	0129	4.2090	3,000.00	1,262.70	1
Újváros	0130	0.4336	3,000.00	130.08	1
Újváros	0131	0.5514	3,000.00	165.42	1
Újváros	0132	10.8948	3,000.00	3,268.44	1
Újváros	0133	11.5550	5,500.00	6,355.25	1
Újváros	0134	5.6985	3,000.00	1,709.55	1
Újváros	0135	4.7765	5,500.00	2,627.08	1
Újváros	0136	9.2675	5,500.00	5,097.13	1
Újváros	0137	22.6580	6,500.00	14,727.70	1
Újváros	0138	76.5282	3,000.00	22,958.46	1
Újváros	0139	19.2700	4,000.00	7,708.00	1
Újváros	0140	19.1817	4,000.00	7,672.68	1
Újváros	0141	6.7264	4,000.00	2,690.56	1

A ráajánlás (licitlépcső) összege 500 dinár.

2. A bérbeadás tárgyát képező földterületek kataszteri községenkénti grafikai áttekintésébe és a területek árverési egységenkénti jegyzékébe a Szabadkai Közigazgatási Hivatal épületének 200-as irodájában lehet betekinteni, munkanapokon 12 és 14 óra között.

Kapcsolattartó személy: Grgur Stipić, tel. 024 626 871.

3. A hirdetményben szereplő földterületek látott állapotban lesznek bérbe adva, és a bérlő annak fizikai hiányosságaira nem hivatkozhat.

4. A bérbe adandó fölterületeket a helyszínen az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

Csantavér KK – 2009.11.09-én 09,00 órától

Békova KK – 2009.11.09-én 12,00 órától

Királyhalom KK – 2009.11.10-én 09,00 órától

Palics KK – 2009.11.10-én 12,00 órától

Bajmok KK – 2009.11.11-én 09,00 órától

Györgyén KK – 2009.11.11-én 12,00 órától

Alsóváros KK – 2009.11.12-én 09,00 órától (Kisbosznia HK)

Tavankút KK - 2009.11.12-én 12,00 órától

Újváros KK - 2009.11.13-án 09,00 órától (Radanovác HK)

Óváros KK – 2009.11.13-án 12,00 órától (Kelebia HK)

5. Ha az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbeadására meghirdetett árverés kiírását követően a hirdetményben szereplő földek területét illetően bármilyen törvényes jogcímen változás áll be, a mezőgazdasági földterületek bérbeadásával kapcsolatos további eljárást csak az így megállapított területre kell lefolytatni.

6. Az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbevétele kapcsán keletkező valamennyi költség az adott területet bérbe vevő személyt terheli.

7. A jelen hirdetményben szereplő földterületek kizárólag mezőgazdasági termelés céljára vehetők bérbe, és más célra nem hasznosíthatók.

8. A jelen hirdetményben szereplő földterületek nem adhatók albérletbe.

## II.

– A nyilvános árverésen való részvétel feltételei -

1. Az állami tulajdonú földterületek bérbeadására meghirdetett nyilvános árverésen részt vehetnek:

- azok a természetes személyek – akik szerepelnek a mezőgazdasági birtokok jegyzékében, lakóhelyük abban a kataszteri községben van, amelyben a bérlet tárgyát képező földterület található, és a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alapnál földműves biztosítási jogvisztonnyal rendelkeznek.

- azok a természetes személyek - akik szerepelnek a mezőgazdasági birtokok jegyzékében és a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alapnál földműves biztosítási jogvisztonnyal rendelkeznek, lakóhelyük az árverést lebonyolító önkormányzati egység területén van, és földjük határos a bérlet tárgyát képező állami tulajdonban lévő földterülettel.

- azok a jogi személyek – melyek szerepelnek a mezőgazdasági birtokok jegyzékében, földterületet birtokolnak abban a kataszteri községben, amelyben a bérlet tárgyát képező földterület található, és székhelyük annak az önkormányzati egységnek a területén van, amelyhez az adott kataszteri község tartozik.

2. Az ajánlattevők az alábbi eredeti okmányokkal illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolják, hogy eleget tesznek a nyilvános árverésen való részvétel feltételeinek:

- természetes személyek esetében személyi igazolvány, illetve a jogi személyek esetében cégbejegyzési kivonat (amely a hirdetmény közzétételének időpontjához képest hat hónapnál nem régebbi)

- érvényes kivonat a mezőgazdasági birtokok jegyzékéből,

- a természetes személynek a bérlet tárgyát képező földterülettel határos mezőgazdasági földterület feletti tulajdonjogáról szóló bizonyíték,

- bizonyíték arról, hogy a jogi személy mezőgazdasági földterületet birtokol abban a kataszteri községben, amelyben a tárgyat képező árverést tartják,

- a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alap érvényes igazolását a földműves biztosítási jogviszton fennállásáról a 2008. óta biztosítottak részére, vagy a Pénzügyminisztérium Adóigazgatósága szabadkai fiókintézetének igazolása a biztosítási jogvisztonról a 2008-ig biztosítottak részére.

3. Az ajánlattevők kötelesek a részvételi jelentkezéssel egy időben bizonyítékot szolgáltatni arról, hogy a részvételi biztosítékot a jelen hirdetmény I. pontjában szereplő táblázatban közölt pontos összegben befizették, minden egyes árverésre, Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának nyilvántartási számlájára, a jelentkezési lapon feltüntetett számmal és hivatkozási számmal.

4. A befizetett részvételi biztosítékot a bizottság – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek visszafizeti a nyilvános árverés megtartását követően. A legkedvezőbb ajánlattevőnek a biztosíték összegét beszámítják az éves bérleti díjba. Az ajánlattevő, aki/amely a legmagasabb bérleti díjat ajánlotta, de a bérleti szerződés aláírásától elállt, a biztosíték összegét elveszíti.

5. A nyilvános árverésen részt vevő természetes illetve jogi személy a bérlet tárgyát képező földekből legfeljebb 100 hektár területet bérelhet, kivéve ha az árverési egység területe meghaladja a 100 hektárt.

6. Ha az elért bérlet összege meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legkedvezőbb ajánlattevőnek, az árverés alatt ki kell egészítenie a részvételi biztosítékot, legalább az elért ár 50%-áig.

7. A nyilvános árverés akkor tartható meg, ha a meghirdetett határidőn belül legalább egy résztvevő jelentkezik.

8. Az állami tulajdonú földek bérbeadására tartandó nyilvános árverés első és másodig fordulójában nem vehetnek részt azok a természetes és jogi személyek, akik nem teljesítették az állami tulajdonú földterületek korábbi vagy aktuális bérleti szerződéseikből eredő valamennyi kötelezettségüket, továbbá akik birtoksértést követtek el vagy akadályozták az állami tulajdonú földek bérbeadására tartott árverés bármely részének zavartalan lefolytatását.

### III.

– A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okmányok –

- jelentkezési formanyomtatvány (kitöltve és aláírva)
- a biztosíték befizetését bizonyító utalvány
- természetes személyek esetében személyi igazolvány, illetve a jogi személyek esetében cégbejegyzési kivonat (amely a hirdetmény közzétételének időpontjához képest hat hónapnál nem régebbi)
- érvényes kivonat a mezőgazdasági birtokok jegyzékéből,
- a természetes személynek a bérlet tárgyát képező földterülettel határos mezőgazdasági földterület feletti tulajdonjogáról szóló bizonyíték,
- bizonyíték arról, hogy a jogi személy mezőgazdasági földterületet birtokol abban a kataszteri községben, amelyben a tárgyat képező árverést tartják,
- a Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alap érvényes igazolása a földműves biztosítási jogviszony fennállásáról a 2008. óta biztosítottak részére, vagy a Pénzügyminisztérium Adóigazgatósága szabadkai fiókiintézetének igazolása a biztosítási jogviszonyról a 2008-ig biztosítottak részére

### IV.

– Jelentkezési határidő -

A nyilvános árverésre 2009.11.30-án 15 óráig lehet. Időben érkezettnek tekintendő minden olyan jelentkezés, melyet a nevezett határidőn belül eljuttattak Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának iktatójába.

A hiányos és késve érkezett jelentkezéseket a bizottság figyelmen kívül hagyja.

### V.

– A nyilvános árverés -

A jelen hirdetmény I. pontjában foglalt földterületek bérbeadására meghirdetett nyilvános árverés a szabadkai Új városháza épületében lesz megtartva, a Lazar Nešić tér 1. szám alatt, a következő időpontokban:

1. Csantavér K.K. 2009.12.09-én 09,00 órai kezdettel
2. Királyhalom K.K. 2009.12.09-én 10 óra 30 perces kezdettel
3. Palics K.K. 2009.12.09-én 12 óra 30 perces kezdettel
4. Újváros K.K. 2009.12.09-én 14 óra 30 perces kezdettel
5. Óváros K.K. 2009.12.09-én 15 óra 30 perces kezdettel
6. Bajmok K.K. 2009.12.10-én 09,00 órai kezdettel
7. Györgyén K.K. 2009.12.10-én 09 óra 30 perces kezdettel
8. Alsóváros K.K. 2009.12.10-én 10,00 órai kezdettel
9. Békova K.K. 2009.12.10-én 11,00 órai kezdettel
10. Tavankút K.K. 2009.12.10-én 12 óra 30 perces kezdettel

**VI.****- A bérleti díj fizetése -**

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak az árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni, dinárban, a Szerb Nemzeti Banknak a befizetés napján érvényes középárfolyama szerint.

A legkedvezőbb ajánlattevő a döntés hatályba lépésétől számított 7 napon belül köteles bizonyítékot benyújtani arról, hogy az állami tulajdonú földterület bérbeadására vonatkozó hatályos döntéssel megszabott és a részvételi biztosíték összegével lecsökkentett bérleti díjat befizette, s azt Szabadka Város Közigazgatási Hivatala révén eljuttatni a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumhoz.

**VII.**

A jelen hirdetményt közzé kell tenni a Subotičke novine, a Magyar Szó és a Hrvatska riječ lapokban, Szabadka Város Hivatalos Lapjában, Szabadka Város Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján, a helyi hivatalokban az Agrárinfó önkormányzati tájékoztató révén és a [www.subotica.rs](http://www.subotica.rs) honlapon. A jelentkezési lap és a szükséges okmányok benyújtásának határidejét a hirdetménynek a Magyar Szó hétfői számában való közzétételétől számítjuk.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG  
SZABADKA VÁROS  
POLGÁRMESTER  
Iratszám: II-320-102/2009  
Kelt: 2009.11.03-án**

**Saša Vučinić s.k.  
POLGÁRMESTER**

**T A R T A L O M****Oldal**

1. DÖNTÉS NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KÖZZÉTÉTELÉRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK BÉRBEADÁSÁRA SZABADKA VÁROS TERÜLETÉN ..... 1

**Szabadka Város Hivatalos Lapja – Kiadó és nyomda: Szabadka Város Képviselő-testülete, Szabadság tér 1.  
Telefon: 554-050 [so@subotica.rs](mailto:so@subotica.rs) Példányszám: 200 db. Fő és felelős szerkesztő: Sveller Árpád okl. jogász,  
Szabadka Város Képviselő-testületének titkára. Az előfizetési díj összege a 2009. évre 2596,00 dinár.  
Hirdetések ára a díjszabás szerint. Átutalási számla száma: 840-745151843-03 – Egyéb bevételek 97 69 236  
községi közigazgatási szervek hivatkozási számmal.**